



# CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET INFORMATIONS DESTINÉES À LA CLIENTÈLE

du Goethe-Institut e.V., Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Allemagne (« Goethe-Institut » ou « Nous ») pour la réservation de cours et d'examens et les ventes de marchandises.

## SOMMAIRE

|   |   |
|---|---|
| Sommaire.....   | 1 |
| 1. Champ d'application.....   | 3 |
| 2. Conclusion du contrat.....   | 3 |
| a. Conclusion du contrat sur notre site Internet .....  | 3 |
| b. Conclusion du contrat en dehors de notre site Internet .....                                     | 3 |
| (1) Conclusion du contrat par fax ou par courrier postal .....                                      | 3 |
| (2) Conclusion du contrat par courrier électronique.....  | 4 |
| 3. Clause de réserve .....  | 4 |
| 4. Tarifs .....   | 4 |
| 5. Paiement .....   | 4 |
| 6. Conditions particulières de participation aux cours et examens .....                             | 5 |
| a. Cours en groupe .....  | 5 |
| b. Modification de réservation en cas de cours et examens en présentiel .....                       | 5 |
| c. Échéance et paiement.....  | 6 |
| d. Étendue des prestations .....  | 6 |
| e. Hébergement en cas de cours en présentiel pour les adultes (Région Allemagne) .....              | 6 |
| f. Obligations des participants aux cours et examens .....  | 7 |
| g. Droit d'auteur .....   | 7 |
| h. Résiliation de cours .....   | 7 |
| (1) Cours par correspondance .....  | 7 |
| (2) Mise en danger du bien-être de l'enfant dans le cadre des cours pour enfants et<br>jeunes 7     |   |
| (3) Violation des obligations de comportement.....  | 7 |
| i. Réserve de modification en cas de circonstances ou d'événements graves et exceptionnels<br>..... | 8 |
| 7. Conditions particulières de ventes de marchandises .....   | 8 |
| a. Conditions de livraison .....  | 8 |
| b. Réserve de propriété .....   | 8 |

|   |    |
|---|----|
| <i>c. Dommages intervenus pendant le transport</i> .....              | 8  |
| 8. Droit de rétractation.....   | 8  |
| 9. Garantie .....   | 8  |
| 10. Limitation de responsabilité.....                                 | 9  |
| 11. Règlement des litiges .....                                       | 9  |
| Informations sur la rétractation et formulaires de rétractation ..... | 10 |
| <i>a. Pour les cours et les examens</i> .....                         | 10 |
| <i>b. Pour les ventes de marchandises</i> .....                       | 11 |

## 1. CHAMP D'APPLICATION

Les conditions générales de vente (« CGV ») ci-après sont applicables à l'ensemble des relations contractuelles entre le Goethe-Institut et les consommateurs ou les professionnels (« Clients », « Participants aux cours », « Participants aux examens » ou « Vous »), qui commandent des offres payantes du Goethe-Institut (ventes de marchandises, réservation de cours par correspondance et en présentiel et examens) sur le site Internet [goethe.de](http://goethe.de). Les [Conditions d'utilisation](#) régissent l'utilisation des services gratuits sur le site Internet [goethe.de](http://goethe.de). Si le professionnel utilise des conditions générales de vente contraires ou complémentaires, leur validité est réfutée par les présentes ; elles ne font partie intégrante du contrat que sous réserve de notre accord explicite.

## 2. CONCLUSION DU CONTRAT

### a. Conclusion du contrat sur notre site Internet

En présentant les produits (cours, examens et marchandises) sur notre page Web, nous faisons une offre ferme de conclusion du contrat sur lesdits articles. Vous pouvez dans un premier temps mettre nos produits dans le panier sans engagement et rectifier à tout moment vos saisies préalablement à l'envoi de votre commande ferme en utilisant les aides à la correction prévues à cette fin et expliquées lors du processus de commande. Le contrat est conclu lorsque vous acceptez l'offre des produits contenus dans le panier en cliquant sur la case Commander. Immédiatement après l'envoi de la commande, vous recevez encore une fois une confirmation par courrier électronique.

Les langues ci-dessous sont disponibles pour la conclusion du contrat

- pour les cours en présentiel et les examens en Allemagne : allemand, anglais, français, italien, espagnol
- pour les cours en présentiel et les examens en dehors de l'Allemagne, ainsi que pour les cours en ligne organisés localement : allemand et langue du pays concerné
- pour les cours en ligne et les cours en présentiel de formation continue pour les enseignants: allemand
- pour les cours par correspondance (à l'exception des cours en ligne de formation continue pour les enseignants): allemand, anglais

Nous sauvegardons le contenu du contrat et nous vous envoyons les données de la commande et nos CGV par courrier électronique. Le texte du contrat n'est plus accessible sur Internet pour des raisons de sécurité.

### b. Conclusion du contrat en dehors de notre site Internet

Vous pouvez également vous inscrire à nos cours et examens à l'aide du formulaire d'inscription. Vous pouvez obtenir le formulaire d'inscription au Goethe-Institut de la ville de votre choix ou sur Internet. Les différents modes d'inscription à votre disposition sont indiqués dans le formulaire d'inscription ainsi que dans la description du produit sur Internet.

#### (1) Conclusion du contrat par fax ou par courrier postal

Si ces modes d'inscription sont disponibles, vous pouvez renvoyer le formulaire d'inscription rempli par fax ou par courrier postal au destinataire de la demande indiqué dans le formulaire d'inscription.

Le Goethe-Institut de la ville de votre choix décidera de votre participation. Les dates des cours et des examens ainsi que les délais d'inscription sont indiqués dans les formulaires d'inscription ainsi que dans la description du produit sur Internet. Seules les demandes d'inscription complètes et envoyées dans les délais pourront, dans la limite des places disponibles, être prises en compte. En règle générale, les demandes d'inscription sont prises en compte dans leur ordre d'arrivée chronologique.

Vous serez informé par écrit de la décision concernant votre participation dans un délai de cinq jours après réception du formulaire d'inscription. Seule cette confirmation écrite vous donne le

droit de participer au cours ou à l'examen. Les personnes dont les demandes d'inscription ont été refusées sont informées par écrit dans les plus brefs délais.

### *(2) Conclusion du contrat par courrier électronique*

Si ce mode d'inscription est disponible, vous pouvez renvoyer le formulaire d'inscription rempli par courrier électronique au destinataire de la demande indiqué dans le formulaire d'inscription.

L'envoi du formulaire d'inscription rempli constitue de votre part une offre juridiquement contraignante de passer un contrat concernant le produit en question. Vous serez informé par écrit de la décision concernant votre participation dans un délai de cinq jours après réception du formulaire d'inscription. En cas d'acceptation de votre demande, le contrat est conclu. Seule cette confirmation écrite vous donne le droit de participer au cours ou à l'examen. Les personnes dont les demandes d'inscription ont été refusées sont informées par écrit dans les plus brefs délais.

Le point 2 b. (1) paragraphe 2 s'applique en conséquence.

## 3. CLAUSE DE RÉSERVE

Le contrat est soumis aux conditions suivantes :

- pour tous les cours : que les données indiquées dans votre commande correspondent aux conditions préalables d'autorisation nécessaires indiquées sur le site Internet et que vous ayez obtenu à la date du début des cours l'âge minimum énoncé dans la description du produit.
- pour les cours en groupe et épreuves de groupe : que le nombre minimum de participants indiqué dans la description de chaque produit soit atteint.
- le test d'évaluation éventuellement mentionné dans la description du produit doit être passé en temps voulu.
- concernant les examens : le participant doit remplir les conditions de participations conformément au § 3 des [règles d'examen](#) concernées du Goethe-Institut.
- concernant les cours pour enfants et jeunes : l'inscription doit avoir été effectuée par le ou les représentants légaux en tant que partenaire contractuel, et toutes les déclarations et/ou consentements nécessaires doivent avoir été transmis par écrit au Goethe-Institut suite à l'inscription (par exemple par courrier électronique ou par fax).

Si une de ces conditions n'est pas remplie et que le contrat ne peut pas être conclu, les frais de cours et/ou d'examen seront remboursés.

## 4. TARIFS

Les tarifs indiqués à la date de l'inscription sur le site Internet sont applicables aux **cours et examens**.

Les prix indiqués des **marchandises** sont majorés le cas échéant de frais d'expédition. Vous trouverez plus de précisions sur les frais d'expédition dans les produits.

## 5. PAIEMENT

Le paiement peut être effectué selon les modes de paiement indiqués sur le site Internet au plus tard au début du processus de commande. Le moyen de paiement est sélectionné à chaque commande. Tout droit à l'utilisation d'un moyen de paiement déterminé est exclu.

## 6. CONDITIONS PARTICULIERES DE PARTICIPATION AUX COURS ET EXAMENS

### a. Cours en groupe

Le nombre minimum de participants pour chaque cours est indiqué dans la description du produit correspondante. Les participants sont répartis par groupes et par niveaux selon un test d'évaluation, si celui-ci est requis dans la description du produit. Après inscription définitive au cours, chaque participant reçoit un code d'accès au test d'évaluation. Le test d'évaluation doit être effectué dans le délai spécifique indiqué dans la description du produit.

Le contrat est soumis à la condition que le nombre minimum de participants soit atteint et que le test d'évaluation éventuellement requis soit effectué dans les délais indiqués, voir point 3 phrase 2.

### b. Modification de réservation en cas de cours et examens en présentiel

Sans préjudice de votre [droit de rétractation](#) légal, la disposition ci-dessous est applicable :

Une modification de réservation d'un cours en présentiel (par exemple, modification de la date du cours) n'est possible que dans des cas exceptionnels et avec l'accord du Goethe-Institut. Sauf accord contraire, une participation aux frais est due pour toute réservation à hauteur du montant ci-dessous :

#### Participation aux frais pour les modifications de réservation

|   |   |
|---|---|
| <i>Cours en présentiel en dehors de l'Allemagne</i> | 5 % des frais du cours*   |
| <i>Cours en présentiel en Allemagne</i>             | Au cas où sa demande de visa a été rejetée, le participant peut, sur présentation des justificatifs correspondants, modifier une première fois son inscription gratuitement. Dans tous les autres cas, les frais de modification de l'inscription s'élèvent à 60 €. |

Sauf accord contraire, la modification de réservation d'un examen en présentiel n'est possible que dans des cas exceptionnels et avec l'accord du Goethe-Institut.

Le participant aux cours ou examens peut annuler la réservation par écrit (lettre, fax ou courrier électronique) conformément aux conditions ci-dessous :

#### Participation aux frais en cas de désistement

| Désistement ...                               | <i>Cours en présentiel en dehors de l'Allemagne</i> | <i>Cours en présentiel en Allemagne</i>   | <i>Examens</i>           |
|---|---|---|--------------------------|
| <b>au plus tard 4 semaines avant le début</b> | 10 % des frais du cours                             | 160 €                                     | 100 % des frais d'examen |
| <b>au plus tard 1 semaine avant le début</b>  | 20 % des frais du cours                             | 30 % des frais du cours, au minimum 160 € | 100 % des frais d'examen |
| <b>au plus tard 1 jour avant le début</b>     | 30 % des frais du cours                             | 50 % des frais du cours, au minimum 160 € | 100 % des frais d'examen |
| <b>après le début</b>                         | 100 % des frais du cours                            | 100 % des frais du cours                  | 100 % des frais d'examen |

La réception de la déclaration de désistement par le Goethe-Institut est déterminante pour le respect du délai.

Le participant aux cours peut le cas échéant annuler gratuitement les prestations de séjour réservées 4 semaines avant le début des cours. Toute annulation plus tardive est exclue. Le loyer doit – y compris en cas de non-utilisation du séjour – être réglé dans son intégralité si nous ne parvenons pas à relouer pour la période de location réservée.

Le participant aux cours ou examens est libre de prouver dans le cadre de toutes les modifications de réservation et désistement que nous n'avons subi aucun préjudice ou un préjudice moindre.

Les éventuelles dispositions législatives nationales à caractère obligatoire ne sont pas affectées par la présente clause.

#### *c. Échéance et paiement*

Les frais (**frais de cours et/ou d'examens en présentiel**) sont dus dans leur intégralité à la date indiquée sur la facture.

Pour tous **les cours par correspondance**, les frais sont dus dans leur intégralité à la date indiquée sur la facture.

Tous les frais bancaires dus dans le cadre du paiement des frais de cours sont à la charge du participant aux cours. Le Goethe-Institut ne perçoit pas de frais de transaction distincts.

Un cours ou un examen ne peut être débuté ou poursuivi si les échéances de paiement ne sont pas respectées. Dans ce cas, Goethe-Institut a le droit d'attribuer autrement la place du cours s'il s'agit d'un cours en présentiel.

#### *d. Étendue des prestations*

Les frais de cours contiennent la participation aux cours, par type de cours, la correction et le commentaire des devoirs et tests, la prise en charge pédagogique ainsi que la remise des attestations de présence, en cas de cours par correspondance les supports de cours et leur expédition au participant sont compris.

Les frais d'examen incluent la délivrance d'un bulletin.

Les autres particularités résultent des descriptions des produits respectives.

#### *e. Hébergement en cas de cours en présentiel pour les adultes (Région Allemagne)*

Le Goethe-Institut loue sur demande des logements meublés ou fournit des logements d'autres bailleurs pour la durée d'un cours en présentiel réservé. Le type d'hébergement est décrit dans l'offre, il n'est pas possible de faire une visite préalable.

Les hébergements ne sont loués que dans le cadre des cours et pour une utilisation temporaire. Le jour d'entrée est le jour d'arrivée indiqué, le jour de sortie est le jour de départ indiqué. Le contrat de bail expire au jour du départ sans que cela ne nécessite une résiliation. Si le locataire continue d'utiliser la chose louée après l'expiration de la durée du bail, le rapport entre bailleur et locataire n'est pas ainsi prolongé. Toute nuitée des hôtes du participant aux cours nécessite le consentement explicite du bailleur, lequel est donné dans l'intérêt légitime du participant aux cours.

Le participant aux cours est autorisé à utiliser les locaux loués exclusivement à des fins de logement conformément au règlement intérieur. Il est interdit de modifier les locaux loués. Le participant aux cours s'engage à nettoyer, à aérer et à chauffer les locaux loués de manière appropriée, et à manipuler avec précaution les installations et les équipements compris dans la location. Le participant aux cours est tenu de notifier sans délai au Goethe-Institut tout dommage subi par les locaux loués, par le bâtiment, ainsi que par les équipements et installations appartenant au bâtiment ou au terrain et à le supprimer à ses frais s'il a causé le préjudice par négligence du devoir d'en prendre soin ou autre.

Lors de la cessation du rapport entre bailleur et locataire ou lors de son départ, le participant aux cours est tenu de restituer les locaux loués dans un état de propreté et avec toutes les clefs qui lui ont été remises.

#### *f. Obligations des participants aux cours et examens*

Le participant à un cours en présentiel

- doit veiller à ses frais que son séjour sur les lieux des cours soit légal et qu'il possède l'autorisation de voyager et le permis de séjour/visa nécessaire le cas échéant.
- il lui incombe de souscrire une assurance maladie, accident, responsabilité civile et du mobilier d'habitation.
- il s'engage à respecter le règlement intérieur et des cours applicable dans les instituts.

Le participant à un cours par correspondance

- veille personnellement à ce qu'il remplisse les conditions techniques préalables nécessaires à la participation au cours et indiquées dans l'offre.
- n'est pas autorisé à publier ou à rendre accessible à des tiers les données d'accès mises à sa disposition sur les plates-formes d'apprentissage et/ou de tests du Goethe-Institut.

Les obligations du participant à un examen découlent du règlement des examens dans sa version respectivement en vigueur.

#### *g. Droit d'auteur*

L'ensemble du matériel de cours et d'examen (textes, exercices, questions-tests, solutions, images, codes de programmes, vidéos et autres contenus) est protégé par un droit d'auteur. Un simple droit d'utilisation, non cessible est exclusivement conféré aux participants aux cours pour l'utilisation personnelle dans le cadre de la participation à un cours.

Il est notamment interdit aux participants aux cours de faire une copie pour des tiers ou de rendre accessible au grand public ou de transmettre sur Internet ou autres réseaux, à titre onéreux ou gratuit, revendre ou utiliser à des fins commerciales le matériel de cours ou d'examen. Il est interdit de retirer les éventuelles mentions du droit d'auteur, les signes distinctifs ou les emblèmes de marques. Toute violation du droit d'auteur est passible de poursuites pénales.

#### *h. Résiliation de cours*

##### *(1) Cours par correspondance*

La durée du cours choisi vaut telle qu'elle est indiquée dans la description du produit.

Cette disposition s'applique sans préjudice du [droit de rétractation](#) :

Vous pouvez résilier à tout moment avec un préavis de trois mois, sans indication de motifs, la première fois à l'expiration du premier semestre suivant la conclusion du contrat avec un délai de six semaines à l'expiration du premier semestre. Il n'est pas dérogé au droit du Goethe-Institut et du participant au cours de résilier le contrat si un motif légitime le justifie.

##### *(2) Mise en danger du bien-être de l'enfant dans le cadre des cours pour enfants et jeunes*

Le Goethe-Institut se réserve le droit de résilier un cours prématurément et sans préavis dans le cas de faits susceptibles de mettre en danger le bien-être de l'enfant ou du jeune participant, si le Goethe-Institut n'est pas en mesure d'assurer un cours individuel qui pourrait y remédier.

Le Goethe-Institut n'est pas responsable des dommages éventuels causés par la résiliation du cours, sauf si ces dommages résultent d'un acte intentionnel ou commis par négligence du Goethe-Institut. Les dispositions indiquées au point 10 restent inchangées.

##### *(3) Violation des obligations de comportement*

Le Goethe-Institut se réserve le droit de résilier un cours prématurément et sans délai en cas de mauvaise conduite grave de la part du participant. Le harcèlement moral ou sexuel, la consommation de drogue ou un comportement agressif vis-à-vis d'un ou une autre participant(e) sont en particulier considérés comme des cas de mauvaise conduite grave.

Dans les cas susmentionnés au point 6 (h), la résiliation doit se faire par écrit.

Les éventuelles dispositions législatives nationales à caractère obligatoire ne sont pas affectées par la présente clause d'annulation.

*i. Réserve de modification en cas de circonstances ou d'événements graves et exceptionnels*

En cas de circonstances ou d'événements graves et exceptionnels ou de modification de telles circonstances ou de tels événements déjà existants sur lesquels le Goethe-Institut n'a pas d'influence (par exemple, émeutes, guerre ou conflits terroristes, catastrophes naturelles, épidémies, etc.), nous nous réservons le droit de vous proposer des modifications de notre service (par exemple, en termes de temps ou d'espace). Dans ce cas, nous vous soumettrons une nouvelle offre en fixant une échéance et vous demanderons de nous indiquer si vous souhaitez accepter l'offre modifiée ou plutôt résilier le contrat. Si vous résiliez le contrat, nous vous rembourserons tout paiement que vous aurez éventuellement effectué (le cas échéant, au prorata de l'état actuel de la prestation de services fournie).

## **7. CONDITIONS PARTICULIERES DE VENTES DE MARCHANDISES**

*a. Conditions de livraison*

Nous livrons uniquement selon le mode de livraison. Un enlèvement de la marchandise par les soins du client n'est pas possible.

*b. Réserve de propriété*

La marchandise demeure notre propriété jusqu'à son paiement complet.

*c. Dommages intervenus pendant le transport*

Si des marchandises sont livrées avec des dommages apparents intervenus pendant le transport, auquel cas vous devez faire une réclamation pour de tels défauts dans les plus brefs délais auprès du livreur puis veuillez nous contacter immédiatement. L'omission d'une réclamation ou d'une prise de contact n'a aucune conséquence quant à vos prétentions légales et à leur satisfaction, notamment vos droits à une garantie. Toutefois, vous nous aidez à faire valoir nos propres droits vis-à-vis du transporteur ou de l'assurance contre les risques de transport.

## **8. DROIT DE RETRACTATION**

Les consommateurs bénéficient du droit de rétractation légal tel que décrit dans les [informations sur la rétractation](#). Aucun droit de rétractation volontaire n'est accordé aux entrepreneurs.

## **9. GARANTIE**

Le droit légal à une garantie des vices est applicable.

Pour le consommateur qui a sa résidence habituelle en France vaut:

La garantie légale de conformité est prévue aux articles L.217-4 et suivants du code de la consommation.

Au titre de la garantie légale de conformité nous sommes tenus de répondre des défauts de conformité du bien vendu existant lors de la délivrance du contrat dans les conditions de l'article L.217-4 du Code de la consommation.

Lorsque le consommateur agit au titre de la garantie légale de conformité:

- il bénéficie d'un délai de 2 ans à compter de la délivrance du bien pour agir.
- il peut choisir entre la réparation et le remplacement du bien, sous réserve des conditions de coût prévues par l'article L 217-9 du code de la consommation.



Il est dispensé de rapporter la preuve de l'existence du défaut de conformité du bien durant les 6 mois suivant la délivrance du bien. À compter du 18 mars 2016, ce délai est allongé à 24 mois.

La garantie légale de conformité s'applique indépendamment de toute garantie commerciale éventuellement consentie.

Le consommateur peut décider de mettre en œuvre la garantie contre les défauts cachés de la chose vendue au sens de l'article 1641 du code civil dans un délai de 2 ans à compter de la découverte du vice. Au titre de la garantie légale des vices cachés nous sommes tenus de répondre des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquises ou en aurait donné un prix moindre s'il les avait connus. Dans cette hypothèse, le consommateur peut choisir entre la résolution de la vente ou une réduction du prix de vente conformément à l'article 1644 du code civil.

## 10. LIMITATION DE RESPONSABILITE

Pour les droits découlant de dommages qui nous sont imputables, qui sont imputables à nos représentants légaux ou à nos agents d'exécution, nous répondons constamment de manière illimitée

- en cas d'atteinte à la vie, au corps ou à la santé
- en cas de violation contractuelle délibérée ou par négligence grossière
- en cas de promesse de garantie, sur accord mutuel
- vis-à-vis des consommateurs.

En cas de violation des obligations essentielles du contrat, dont le respect permet l'exécution en bonne et due forme du contrat et auxquelles la partie contractante s'est fiée à juste titre (obligations cardinales) par négligence légère de notre part, de la part de nos représentants légaux ou agents d'exécution, la responsabilité à l'égard des entrepreneurs est limitée à hauteur du montant du dommage prévisible à la conclusion du contrat dont la survenance est typiquement escomptée.

Par ailleurs, les droits à la réparation du dommage sont exclus.

## 11. REGLEMENT DES LITIGES

La Commission Européenne met à la disposition des consommateurs, qui peuvent l'utiliser pour le règlement de leurs litiges, une plateforme en ligne de règlement des litiges disponible à cette adresse: <http://ec.europa.eu/consumers/odr/>.

En cas de litige, et sous réserve du respect des conditions légales, nous participerons à une procédure de médiation de la consommation devant l'entité compétente :  
Universalschlichtungsstelle des Bundes am Zentrum für Schlichtung e.V., Straßburger Straße 8, 77694 Kehl am Rhein, Allemagne, [www.verbraucher-schlichter.de](http://www.verbraucher-schlichter.de).

## INFORMATIONS SUR LA RETRACTATION ET FORMULAIRES DE RETRACTATION

Cette disposition s'applique aux consommateurs :

a. Pour les cours et les examens

### **Droit de rétractation**

Vous avez le droit de vous rétracter du présent contrat sans donner de motif dans un délai de quatorze jours.

Le délai de rétractation expire quatorze jours après le jour de la conclusion du contrat.

Pour exercer le droit de rétractation, vous devez nous notifier (Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Allemagne ou [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de) ou Fax +49 89 15921- 450) votre décision de rétractation du présent contrat au moyen d'une déclaration dénuée d'ambiguïté (par exemple, lettre envoyée par la poste, télécopie ou courrier électronique). Vous pouvez utiliser le modèle de formulaire de rétractation mais ce n'est pas obligatoire.

Pour que le délai de rétractation soit respecté, il suffit que vous transmettiez votre communication relative à l'exercice du droit de rétractation avant l'expiration du délai de rétractation.

### **Effets de la rétractation**

En cas de rétractation de votre part du présent contrat, nous vous rembourserons tous les paiements reçus de vous, y compris les frais de livraison sans retard excessif et, en tout état de cause, au plus tard sept jours à compter du jour où nous sommes informés de votre décision de rétractation du présent contrat. Nous procéderons au remboursement en utilisant le même moyen de paiement que celui que vous aurez utilisé pour la transaction initiale, sauf si vous convenez expressément d'un moyen différent; en tout état de cause, ce remboursement n'occasionnera pas de frais pour vous.

### **Formulaire de rétractation**

*(Veuillez compléter et renvoyer le présent formulaire uniquement si vous souhaitez vous rétracter du contrat)*

— À l'attention de Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Allemagne ou [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de) ou Fax +49 89 15921- 450

— Je/Nous (\*) vous notifie/notifions (\*) par la présente ma/notre (\*) rétractation du contrat portant sur la vente du bien (\*)/pour la prestation de service (\*) ci-dessous

— Commandé le (\*)/reçu le (\*)

— Nom du (des) consommateur(s)

— Adresse du (des) consommateur(s)

— Signature du (des) consommateur(s) (uniquement en cas de notification du présent formulaire sur papier)

— Date

*(\*) Biffez la mention inutile*

*b. Pour les ventes de marchandises*

**Droit de rétractation**

Vous avez le droit de vous rétracter du présent contrat sans donner de motif dans un délai de quatorze jours.

Le délai de rétractation expire quatorze jours après le jour où vous-même, ou un tiers autre que le transporteur et désigné par vous, prend physiquement possession du dernier bien.

Pour exercer le droit de rétractation, vous devez nous notifier (Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Allemagne ou [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de) ou Fax +49 89 15921- 450) votre décision de rétractation du présent contrat au moyen d'une déclaration dénuée d'ambiguïté (par exemple, lettre envoyée par la poste, télécopie ou courrier électronique). Vous pouvez utiliser le modèle de formulaire de rétractation mais ce n'est pas obligatoire.

Pour que le délai de rétractation soit respecté, il suffit que vous transmettiez votre communication relative à l'exercice du droit de rétractation avant l'expiration du délai de rétractation.

**Effets de la rétractation**

En cas de rétractation de votre part du présent contrat, nous vous rembourserons tous les paiements reçus de vous, y compris les frais de livraison sans retard excessif et, en tout état de cause, au plus tard sept jours à compter du jour où nous sommes informés de votre décision de rétractation du présent contrat. Nous procéderons au remboursement en utilisant le même moyen de paiement que celui que vous aurez utilisé pour la transaction initiale, sauf si vous convenez expressément d'un moyen différent; en tout état de cause, ce remboursement n'occasionnera pas de frais pour vous. Nous pouvons différer le remboursement jusqu'à ce que nous ayons reçu le bien ou jusqu'à ce que vous ayez fourni une preuve d'expédition du bien, la date retenue étant celle du premier de ces faits.

Vous devrez renvoyer ou rendre le bien, à nous-mêmes ou à Niedermaier Spedition GmbH, Fuhrmannstr. 10, 94405 Landau an der Isar, Allemagne. Votre responsabilité n'est engagée qu'à l'égard de la dépréciation du bien résultant de manipulations autres que celles nécessaires pour établir la nature, les caractéristiques et le bon fonctionnement de ce bien.

**Formulaire de rétractation**

*(Veuillez compléter et renvoyer le présent formulaire uniquement si vous souhaitez vous rétracter du contrat)*

— À l'attention de Goethe-Institut e.V., Kundenbetreuung, Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, Allemagne ou [widerruf@goethe.de](mailto:widerruf@goethe.de) ou Fax +49 89 15921- 450

— Je/Nous (\*) vous notifie/notifions (\*) par la présente ma/notre (\*) rétractation du contrat portant sur la vente du bien (\*)/pour la prestation de service (\*) ci-dessous

— Commandé le (\*)/reçu le (\*)

— Nom du (des) consommateur(s)

— Adresse du (des) consommateur(s)

— Signature du (des) consommateur(s) (uniquement en cas de notification du présent formulaire sur papier)

— Date

*(\*) Biffez la mention inutile*